

ELMAZ, Orhan, *Studien zu den koranischen Hapaxlegomena unikaler Wurzeln*, «Jenaer Beiträge zum Vorderen Orient» 8 (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2011), 372 pp. ISBN: 978-3-447-06622-8

El estudio del léxico coránico fue motivo de interés entre los grandes maestros de finales del siglo XIX y comienzos del XX, en unos casos por motivos eminentemente religiosos o teológicos, aun que en otros, si bien los menos, por razones de índole lingüística, v.gr. el arquetípico caso de Th. Nöldeke en sus *Semitische Beiträge*. En este contexto, el caso de los *hapax legomena* no sólo despertó el interés en los libros bíblicos, sino también en el caso del Corán, como puede advertirse en algunas entradas el célebre *Foreign Vocabulary* de A. Jeffery.

Este doble interés lingüístico, el del léxico coránico en general por un lado y el de los *hapax legomena* por otro es el que marca el pulso de este libro, obra de O. Elmaz, dedicado al análisis de los *hapax legomena* coránicos en su casuística de raíz única.

El libro ha sido estructurado en un prefacio del autor (pp. 5-6) que éste aprovecha para mencionar a cuantos le han ayudado en esta empresa, una introducción (pp. 7-10) en la que el autor describe someramente el campo de trabajo y su modelo de actuación con referencia a ejemplos y trabajos anteriores de otros colegas en ámbitos textuales variados de los que el autor ha podido sacar provecho. Siguen a continuación las tres secciones que constituyen el grueso de la obra con los contenidos que someramente nos limitamos a describir en las líneas que siguen.

El primer apartado es el de la ‘parte descriptiva’ (*deskriptiver Teil*) de la obra, que está constituida los diez apartados que enumeramos debajo, sobre los que el autor ha establecido la metodología analítica aplicada a los términos objeto de estudio:

1. “El Corán y la ley de Zip” (pp. 11-21), donde Elmaz describe las bondades de la ‘lingüística cuantitativa’ aplicada, en este caso, a los *hapax legomena* coránicos, valorando los aspectos de la frecuencia de diversas unidades léxicas aplicada al texto del Corán, así como el modo analítico de los índices de frecuencia léxicos, el aumento del uso del vocabulario, el espectro de la frecuencia de los términos coránicos y un índice final de la frecuencia de los cien términos más utilizados en el Corán (p. 20).
2. “Raíces coránicas” (pp. 21-28), que sirve para establecer las pautas del análisis formal de palabras, en este caso concreto a partir de términos pertenecientes a raíces únicas, frente a los términos pertenecientes al multirradicalismo, ofreciendo un caso de análisis específico centrado en el listado de los *hapax legomena* de Bassūmī.
3. “Repetición y recurrencia” (pp. 28-37) que el autor estudia en grupos de versículos repetidos, así como en aquellos casos en los que se produce el fenómeno que él denomina ‘co-ocurrencia’ (*Kookkurrenz*).

4. “La distribución de los *hapax legomena*” (pp. 38-47) en azoras y aleyas con un análisis diferencial del índice de frecuencia de uso entre estas.
5. “Morfología de los *hapax legomena*” (pp. 48-52), que el autor establece en los niveles nominal y verbal con el resultado en tantos por ciento de frecuencia en la que los casos nominales casi doblan a los verbales.
6. “*Hapax legomena* en fin de versículo” (pp. 52-68) donde el autor, progresivamente, presta atención a las rimas en las azoras. Elmaz analiza la composición de las rimas de acuerdo con sus formas morfológicas, los tipos de rima y su posición en final de versículo.
7. “Fonética de los *hapax legomena*” (pp. 69-96), que plantea el autor en el marco de la interdependencia entre fonemas, la comparación entre las radicales a partir del Corán y el *Lisān al-‘arab*, con incidencia en el caso de las (cuasi-)incompatibilidades que se dan en ambas fuentes textuales.
8. “Semántica” (pp. 96-108), de acuerdo con criterios distributivos de categorizaciones de tipo temático que el autor aplica a los *hapax legomena* de acuerdo con planteamientos de criterio de dominio semántico, sinonimia parcial, diversificación y estilo exhibidos por los *hapax legomena* objeto de estudio.
9. “*Hapax legomena* en la literatura de *i‘ğāz*” (pp. 108-116), que contempla la incidencia en obras de autores como Ibn Qutaybah, al-Baqillānī, Rummānī o Ğurġānī, entre otros.
10. “Versículos con varios *hapax legomena*” (pp. 117-122) que el autor transcribe y analiza sintácticamente de modo sumario.

El tercer apartado del libro está compuesto por una serie de cinco *excursus* (pp. 123-130) en los que, respectivamente, se presta atención a: 1) número de radicales recogidas en el *Lisān al-‘arab* (pp. 123-124), 2) número de radicales que suman el *Lisān* y el *Tāġ* (pp. 124-125), 3) casos de pentarradicalismo (pp. 125-127), 4) dos *hapax heurēmena* en la literatura árabe (127-129), y 5) radicales y préstamos (pp. 129-130).

El apartado cuarto incluye el grueso del libro, dado que en él figura el estudio completo de los casos analizados por Elmaz. Se trata de catorce *hapax legomena* de radical única, que figuran en trece aleyas: *‘iḏīn* (pp. 131-137), *naḥb* (pp. 138-144), *qiṭṭ* (pp. 145-153), *rahw* (pp. 154-163), *ḥubuk* (pp. 164-167), *sāmidūn* (pp. 168-175), *dusur* (pp. 176-180), *ṣuwāz* (pp. 181-186), *musannada*¹ (pp. 187-197) *zanīm* (pp. 198-202), *ḥard* (pp. 203-206), *ḥusūm* (pp. 207-210), *kunnas* (pp. 211-221), *ṣamad* (pp. 222-230).

El método de análisis de cada uno de estos catorce *hapax legomena* es el mismo, con tres niveles analíticos idénticos para todos ellos: 1) presentación del contexto textual mediante la transliteración de la aleya en la que se enmarca el *hapax* en un rectángulo, seguido por la definición léxica del término que ofrecen Badawi y Haleem en su *Arabic-English Dictionary of Qur’anic Usage* (Leiden,

2008), 2) valoración del *hapax* en el marco lexicográfico árabe, y 3) el tratamiento del *hapax* por parte de los exegetas coránicos atención especial atención a la traducción sugerida. Tan solo en uno de los casos el autor ofrece un análisis etimológico del *hapax* en cuestión: vgr. *qitt* (pp. 146-148).

La parte final del libro ha sido dedicada a varios apartados con información documental, que enumeramos a continuación:

- A) Una serie de cuadros sinópticos sobre los *hapax legomena* coránicos en función de su adscripción multirradical, como es el caso de *zanğabīl* (p. 231), de tetrarradicalismo, en 13 casos (pp. 231-232) y de trirradicalismo, en 376 casos (pp. 233-269), en los que el autor clasifica del modo siguiente la información básica común a todos ellos: raíz, forma morfológica, lexema, aleya en la que figura, reproducción de la aleya coránica y rima.
- B) Distribución de los *hapax legomena* coránicos (pp. 271-276).
- C) La configuración radical en el *Lisān* (pp. 277-285).
- D) Los dominios semánticos del los *hapax legomena* (pp. 287-292).
- E) Enumeración del trirradicalismo coránico (pp. 293-302).
- F) Las radicales en el *Lisān*: trirradicalismo (6529 casos), tetrarradicalismo (2551 casos) y pentarradicalismo (192 casos) (pp. 303-317).
- G) Versículos con doble incidencia (pp. 319-321).
- H) Las series de cinco recurrencias con mayor índice de frecuencia (pp. 323-326).
- I) Lexemas de las *fawāṣil* (pp. 327-329).
- J) Frecuencia de los lexemas-*fawāṣil* (pp. 331-340).
- K) Referencias de citas coránicas (pp. 341-347).

En último lugar, la obra se cierra con la bibliografía utilizada por el autor en su investigación (pp. 349-372).

Nos encontramos ante una obra de enorme interés para el estudio lingüístico del texto coránico, en concreto para el estudio de los *hapax legomena* de radical única que figuran en el Corán. Si bien el estudio de estos especímenes léxicos gozaba de una larga tradición exegetica y analítica en los ámbitos propios de la literatura bíblica y para-bíblica, sin embargo los intentos realizados sobre el texto coránico habían sido más bien tímidos y en cualquier caso, nunca bajo la perspectiva que ofrece el estudio de Elmaz.

La labor analítica de Elmaz debe ser calificada, inexcusablemente, de detallista y rigurosa. El planteamiento de su labor es científicamente pertinente en todos sus extremos programáticos a nivel lingüístico computacional. Las argumentaciones esgrimidas por el autor están en todo momento arropadas por datos que el autor ha obtenido previamente y sobre los que ha llevado a cabo su exposición valorativa de los catorce *hapax legomena* estudiados.

Si importante es el procedimiento analítico utilizado por el autor y los datos extraídos a lo largo del proceso de estudio, más importante es, si cabe, el planteamiento de conjunto, el método que presenta Elmaz para este tipo léxico

coránico (el de los *hapax legomena* de radical única), ya que éste es susceptible de ser aplicado, sin reservas, a otros objetos motivo de estudio, aunque con los pertinentes cambios y adaptaciones exigibles, obviamente.

Así, pues, la labor realizada por Elmaz es de una importancia singular y de interés general para cuantos se ocupan del estudio de la lexicografía en sus diversas vertientes, aunque también para los estudios del Corán en toda su dimensión. El libro de Elmaz supone, en estos tiempos tan difíciles y subversivos para y contra las humanidades, un empujón de calidad a los estudios coránicos en su vertiente puramente lingüística, concretamente en su ámbito computacional y estadístico. Enhorabuena tanto al autor como también al Prof. Norbert Nebes, que fuera su director de Tesis, de donde procede la presente publicación.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA
Universidad de Córdoba

GRANADO, Carmelo, *El Espíritu Santo en los Santos Padres* (Madrid: San Pablo, 2012), 271 pp. ISBN: 978-84-285-3995-1

Unas breves páginas, a modo de introducción (*Economía y teología*, pp. 5-11), intentan centrar la doble coordenada en que se basan los Padres de la Iglesia al tratar, por una parte, la naturaleza divina de las tres Personas de la Trinidad (*teología*) y, por otra, su múltiple actividad en la historia de la salvación (*economía*), desde la creación hasta la consumación escatológica, con su epicentro, o punto álgido, la encarnación del Verbo. Estos dos ejes dominarán la exposición y la vertebrarán tanto en los padres griegos como latinos, fuera de irrelevantes excepciones aisladas, no sólo cuando hacen del Espíritu objeto de un tratado en cuanto tal, sino también cuando lo mencionan en capítulos e incisos, más o menos extensos, o referencias y alusiones a lo largo de sus obras. El autor de este libro, consciente de ello, dividirá los capítulos agrupando en primer lugar aquellos que se refieren a la *economía* (cap. 2-7, pp. 21-126) y, en segundo lugar, los que contemplan cuestiones de *teología* (cap. 8-11, pp. 127-225). Sendos grupos han sido enmarcados por el autor entre un capítulo inicial, propedéutico, sobre los nombres del Espíritu (cap. 1, pp. 13-19), y otro final, que funde, como conclusión, *economía* y *teología*, referido al Espíritu en la Iglesia en su actividad sacramental (bautismo y carismas) y en la vida cristiana como tal (cap. 12, pp. 227-247).

El cap. inicial (pp. 13-19), aunque breve, hace referencia a los múltiples títulos, epítetos y aposiciones que ya vienen del AT y del NT aplicándose al Espíritu. El autor presenta, como ejemplo, un texto largo de Cirilo de Jerusalén (*Cateq.* XVII 2.28.33) elaborado a base de citas bíblicas. Ante la abundancia de epítetos –“se podría titular este capítulo *Los mil nombres del Espíritu*”, dice el autor (p. 13)-, y dado que no todos los lugares donde aparece la palabra *espíritu* están referidos al Espíritu, hay quienes, como Orígenes, Atanasio, Basilio y Dídimo el Ciego,